

Mutual Motions

videolibrary

Wearing the video library, Performer Isabelle Bats presents a selection of films related to the themes of VJ10. As a living memory the discs and media players in the video library are embedded in a dress designed by artists collective De Geuzen. Isabelle embodies an accessible interface between you (the viewer), and the video's. This human interface allows for a mutual relationship: Viewing the films influences the experience of other parts of the program and the situation and context in which you watch the films plays a role in experiencing and interpreting the video's. A physical exchange between existing imagery, real-time interpretation, experiences and context emerges as a result. A video library to be browsed, a vision to be displaced. The VJ10 video library collects excerpts of performance and dance

Mouve- ments Mutuels

vidéothèque

La comédienne Isabelle Bats, qui porte la vidéothèque, invite à la vision d'une sélection de films en lien avec les questions de VJ10. Telle une mémoire vivante, les dvds et leurs lecteurs de la vidéothèque conçue par le collectif d'artistes De Geuzen. Isabelle incarne une interface accessible entre vous (celui-celle qui regarde) et la vidéo. Cette interface humaine, permet une relation mutuelle. Regarder les films influence l'expérience les autres parties du programme, la situation et le contexte dans lequel vous regardez les films jouent un rôle dans l'expérience et l'interprétation des vidéos. Un échange physique existe entre les images existantes, l'interprétation en temps réels, les expériences, et le contexte Des vidéos à feuilleter, une vidéothèque et un regard à déplacer. La vidéothèque

Weder- kerige Bewegin- gen

videotheek

Performer Isabelle Bats, de draagster van de videotheek, presenteert u een selectie van films die gerelateerd zijn aan de thema's die in VJ10 aan bod komen. De videotheek is een levend geheugen; de schijven en spelers zijn als 'embedded' media ondergebracht in een jurk ontworpen door kunstenaarscollectief De Geuzen. Isabelle belichaamt een toegankelijke interface tussen u (het publiek) en de video's. De mens als interface staat een wederzijdse relatie toe: Zoals het bekijken van de films uw ervaring van andere programma-onderdelen zullen beïnvloeden, verandert de situatie in La Bellone waaronder u de films bekijkt op haar beurt de interpretatie van de film- en videowerken. Zo

video art documents and (documentary) film, which reflect upon our complex body - technique relations.

Searching for the pointing, probing, disturbing or subverting gesture(s) in the endless feedback loop between technology, tools, data and bodies, we collected historical and contemporary material for a temporary archive.

temporaire propose une collection d'extraits de performances, de documents sur la danse, d'art vidéo et de documentaires. Documents référents, documents références. Cette sélection est une réflexion sur les relations complexes qu'entretiennent les corps et les machines. Nous avons cherché les gestes signifiants, expérimentaux, perturbateurs ou subversifs dans la boucle de rétroaction entre les technologies, les outils, les données et les corps. Nous vous présentons le matériau historique et contemporain d'une archive temporaire.

onstaat een fysieke wisselwerking tussen bestaande inhoud, context, ervaring en levende interpretatie. Het tijdelijke VJ10 video-archief bevat een keuze uit performances, dansregistraties, videokunst en (documentaire) film en reflecteert op de complexe relatie tussen lichamen en machines. We verzamelden historisch- en hedendaags materiaal waarin gebaren en bewegingen richting geven, testen, verstoren en subverteren en die zich bevinden in de eindeloze feedback-verbinding tussen technologie, gereedschap, data en lichamen.

Modern Times or the Assembly Line

Reflects the body in work environments, which are structured by technology, ranging from the pre-industrial manual work with analogue tools, to the assembly line, to post-modern surveillance configurations.

24 Portraits

Excerpt from a series of documentary portraits by Alain Cavalier, F, 1988-1991

24 Portraits is a series of short documentaries paying tribute to women's manual work. Intriguing and gentle portraits of 24 women working in different trades reveal the intimacy of bodies and their working tools.

Humain, trop humain

Quotes from a documentary by Louis Malle, F, 1972

A documentary filmed at the Citroën car factory in Rennes

Les Temps Modernes ou la Chaîne de Production

Une réflexion sur le corps dans les environnements de travail, depuis le travail manuel pré-industriel, avec des outils analogues, jusqu'au travail à la chaîne et aux dispositifs de surveillance postmodernes.

24 portraits

Extrait d'une série de portraits documentaires d'Alain Cavalier, FR, 1988-1991

24 portraits est une série de courts documentaires qui rendent hommage au travail manuel des femmes. Ces portraits doux et intrigants de 24 femmes qui pratiquent des métiers différents révèlent l'intimité des corps et des outils de travail.

Humain, trop humain

Extraits d'un documentaire de Louis Malle, FR, 1972

Un documentaire, tourné à l'usine automobile Citroën à

Moderne tijden of de lopende band

Bekijkt het lichaam in de context van technologische werkomgevingen, uiteenlopend van preindustriële handwerk en analoge gereedschappen tot de fabriek, de lopende band en hedendaagse, postmoderne, door surveillance gecontroleerde werkconfiguraties.

24 Portraits

Een keuze uit een serie korte documentaire portretten van Alain Cavalier, 1988-1991

24 Portraits brengt een ode aan handwerk van vrouwen. De intrigerende en sensitieve portretten van 24 vrouwen die in verschillende beroepen werkzaam zijn, tonen de intimiteit die bestaat tussen lichamen en hun werktuigen.

Humain, trop humain

Een fragment uit een documentaire door Louis Malle, 1975

Een documentaire gefilmd in de Citroën autofabriek in Rennes

and at the 1972 Paris auto show, documenting the monotonous daily routines of working the assembly lines, the close interaction of bodies and machines.

Performing the Border

Video Essay by Ursula Biemann, CH, 1999, 45 min.

“Performing the Border is a video essay set in the Mexican-US border town Ciudad Juarez, where the U.S. industries assemble their electronic and digital equipment, located right across from El Paso, Texas. The video discusses the sexualization of the border region through labor division, prostitution, the expression of female desires in the entertainment industry, and sexual violence in the public sphere. The border is presented as a metaphor for marginalization and the artificial maintenance of subjective boundaries at a moment when the distinctions between body and machine, between reproduction and production, between female and male have become more fluid than ever.” (Ursula Biemann)

www.geobodies.org

Rennes et au salon de l'auto de Paris en 1972, qui montre les routines monotones du travail à la chaîne et la forte interaction des corps et des machines.

Performing the Border

Un essai vidéo d'Ursula Biemann, CH, 1999, 45 min

“Performing the Border est un essai vidéo situé à la frontière entre les États-Unis et le Mexique, à Ciudad Juarez, juste à côté d'El Paso, Texas, où les industries américaines délocalisent l'assemblage des appareils électroniques et digitaux. La vidéo problématise la sexualisation de la région frontalière en montrant les liens entre la division du travail, la prostitution, l'expression du désir féminin dans l'industrie du divertissement et la violence sexuelle qui est exercée dans la sphère publique. La frontière devient une métaphore pour la marginalisation et la construction artificielle, et renouvelée, des frontières subjectives au moment où les distinctions entre corps et machine, entre reproduction et production, entre féminin et masculin sont devenues plus fluides que jamais.” (Ursula Biemann)

www.geobodies.org

en tijdens de Parijse auto tentoonstelling van 1972. De film toont de monotone dagelijkse routines van het werken aan de lopende band, de hechte interactie tussen lichamen en machines.

Performing the Border

Video essay van Ursula Biemann, CH, 1999, 45 min

“Performing the Border is a video essay set in the Mexican-US border town Ciudad Juarez, where the U.S. industries assemble their electronic and digital equipment, located right across from El Paso, Texas. The video discusses the sexualization of the border region through labor division, prostitution, the expression of female desires in the entertainment industry, and sexual violence in the public sphere. The border is presented as a metaphor for marginalization and the artificial maintenance of subjective boundaries at a moment when the distinctions between body and machine, between reproduction and production, between female and male have become more fluid than ever.” (Ursula Biemann)

www.geobodies.org

Maquilapolis [city of factories]

A film by Vicky Funari and Sergio De La Torre, Mexique/USA - 2006 - 68 min.

Carmen works the graveyard shift in one of Tijuana's maquiladoras, the multinationally-owned factories that came to Mexico for its cheap labor. After making television components all night, Carmen comes home to a shack she built out of recycled garage doors, in a neighborhood with no sewage lines or electricity. She suffers from kidney damage and lead poisoning from her years of exposure to toxic chemicals. She earns six dollars a day. But Carmen is not a victim. She is a dynamic young woman, busy making a life for herself and her children.

As Carmen and a million other maquiladora workers produce televisions, electrical cables, toys, clothes, batteries and IV tubes, they weave the very fabric of life for consumer nations. They also confront labor violations, environmental devastation and urban chaos -- life on the frontier of the global economy. In Maquilapolis her colleague Lourdes reach beyond the daily struggle for survival to organize for change: Carmen takes a major television manufacturer to task for violating her labor rights. Lourdes pressures the government to clean up a toxic waste dump left behind by a departing factory.

As they work for change, the world changes too: a global

Maquilapolis [city of factories]

Un film de Vicky Funari et Sergio De La Torre, Mexique/USA, 2006, 68 min

Carmen fait le shift nocturne dans une des maquiladoras de Tijuana, ces usines multinationales qui sont venues à Mexico, attirées par sa main d'oeuvre bon marché. Après avoir fait des composants de télévisions toute la nuit, Carmen revient chez elle, dans un abri fait de portes de garage recyclées, dans un quartier sans égout ni électricité. Elle souffre d'un problème aux reins et d'intoxication au plomb après des années d'exposition à des substances toxiques. Elle gagne six dollars par jour. Mais Carmen n'est pas une victime. Elle est une jeune femme dynamique, occupée à se frayer un chemin dans la vie, pour elle et pour ses enfants.

Comme Carmen, un million de travailleurs des maquiladoras produisent des télévisions, des câbles électriques, des jouets, des vêtements, des batteries et des tubes néons, ils tissent l'étoffe vivante de nos pays consommateurs. Ils affrontent aussi les violations du droit du travail, un environnement dévasté et le chaos urbain -- c'est la vie à la frontière de l'économie globale. Dans Maquilapo, Carmen et sa collègue Lourdes se hissent au-delà de la lutte pour la survie et se livrent à un combat pour le changement:

Carmen s'oppose à un important fabricant de télévisions parce

Maquilapolis

Een film van Vicky Funari en Sergio De La Torre, Mexico/VS, 2006, 68 min

De globalisering houdt ook huis in Tijuana, waar de Amerikaanse bedrijven naartoe gelokt worden door de lagere loonkosten. In dit grensstadje tussen Mexico en de Verenigde Staten, waar de American dream van talrijke Latino's een stille dood sterft, mobiliseren de werkneemsters zich om hun collega's te informeren over hun rechten en om deze rechten ook af te dwingen.

www.maquilapolis.com

economic crisis and the availability of cheaper labor in China begin to pull the factories away from Tijuana, leaving Carmen, Lourdes and their colleagues with an uncertain future.

A co-production of the Independent Television Service (ITVS), project of Creative Capital.

www.maquilapolis.com

qu'il viole ses droits de travailleuse. Lourdes fait pression sur le gouvernement pour assainir un dépôt toxique laissé derrière elle par une compagnie sur le départ.

Pendant qu'elles luttent pour le changement, le monde change lui aussi: une crise économique globale et la disponibilité d'une main-d'oeuvre encore moins chère en Chine commencent à éloigner les entreprises de Tijuana, abandonnant Carmen, Lourdes et leurs collègues à un avenir incertain.

Une coproduction de l'Independent Television Service (ITVS). Un projet de Creative Capital.

www.maquilapolis.com

Practices of everyday life

Everyday life as the place, as mechanisms of performance from 70's USA to contemporary South Africa

Saute ma ville

Chantal Akerman, B, 1968, 13 min.

A girl returns home happily. She locks herself up in her kitchen and messes up the domestic world. In her first film, Chantal Akerman explores a scattered form of being, where the relationship with the controlled human world is literally exploded. Abolition of oneself, explosion of oneself.

Semiotics of the Kitchen

Video by Martha Rosler, USA, 1975, 5.30 min.

Semiotics of the Kitchen adopts the form of a parodic cooking demonstration in which, Rosler states, "An anti-Julia Child replaces the domesticated 'meaning' of tools with a lexicon of rage and frustration." In this performance-based work, a static camera is focused on a

L'invention du quotidien

Le quotidien comme lieu de performance et mécanismes, de l'Amérique des années 70 à l'Afrique du Sud quotidienne.

Saute ma ville

Chantal Akerman, B, 1968, 11 min

Une jeune fille rentre joyeuse chez elle. Elle s'enferme dans sa cuisine et detraque le monde ménager.

Chantal Akerman, avec son premier film, explore une forme d'être-là, éparse, où le rapport au monde humain, régulé, a été littéralement explosé. Abolition de soi, explosion de soi.

Semiotics of the Kitchen

vidéo de Martha Rosler, USA, 1975, 5.30 min

Parodie d'une émission culinaire, Semiotics of The Kitchen remplace l'usage domestique des ustensiles par un vocabulaire de rage et de frustration. Filmée en plan fixe dans une cuisine et vêtue d'un tablier, une femme, Martha Rosler, a, devant elle, une série

De praktijk van het dagelijks leven

Brengt een aantal performance-documenten bijeen, van de jaren zeventig tot nu waarin dagelijkse ontmoetingen tussen lichamen en gereedschappen centraal staan.

Saute ma ville

Chantal Akerman, B, 1968, 11 min

Een jong meisje komt vrolijk thuis. Ze sluit zich op in haar keuken en brengt de huishoudelijke wereld in de war.

In haar eerste film verkent Chantal Akerman een verwarde manier van zijn, oftewel een bestaan waarin de relatie met de reguliere menselijke omgeving letterlijk is ontploft. Het resultaat is de afschaffing van zichzelf, de explosie van zichzelf.

Semiotics of the Kitchen

Video door Martha Rosler, VS,

woman in a kitchen. On a counter before her are a variety of utensils, each of which she picks up, names and proceeds to demonstrate, but with gestures that depart from the normal uses of the tool. In an ironic grammatology of sound and gesture, the woman and her implements enter and transgress the familiar system of everyday kitchen meanings -- the securely understood signs of domestic industry and food production erupt into anger and violence. In this alphabet of kitchen implements, states Rosler, "when the woman speaks, she names her own oppression."

"I was concerned with something like the notion of 'language speaking the subject,' and with the transformation of the woman herself into a sign in a system of signs that represent a system of food production, a system of harnessed subjectivity." (Martha Rosler) http://en.wikipedia.org/wiki/Semiotics_of_the_Kitchen

Choreography

Video installation preview by Anke Schäfer, NL/South Africa, 13:07 min/loop, 2007

"Choreography" reflects the notion "Armed Response" as an inner state of mind. In the split screen projection the movement of two women, on the one side the German-Southafrican Edda Holl and on the other side of the African-Southafrican Gloria Fumba, can be followed as they both go to work. In case of Edda, who lives in the rich Northern suburbs from

d'utensiles qu'elle saisit l'un après l'autre, les nomme et mime leur utilisation de façon didactique au début, puis avec des mouvements qui sortent du quotidien. Dans une grammaire sonore et gestuelle ironique, la femme et ses instruments entre et transgresse le système quotidien des signifiants culinaires, les symboles bien ancrés de l'industrie domestique et de la production alimentaire explose en colère et violence. Dans cet alphabet d'instruments culinaires, "lorsque la femme parle, elle nomme sa propre oppression" affirme Martha Rosler.

Choreography

Vidéo de Anke Schäfer, NL/Afrique du Sud, 13:07 min/loop, 2007

Une réflexion sur la notion de "réponse armée" comme état d'esprit. Le mouvement de deux femmes en route vers leur travail, peut être suivi simultanément, d'un côté Edda Holl, Sud-Africaine d'origine allemande et de l'autre Gloria Fumba, Sud-Africaine d'origine africaine. Dans le cas d'Edda, qui vit dans la banlieue riche au nord de Johannesburg, la poursuite d'un voyage sûr est représentée par le système électronique de sécurité, les commandes à distance, le "panic button", son attention permanente, son regard scrutateur dans le rétroviseur de la voiture. De l'autre côté, Gloria, vivant à Soweto, dont les techniques de sécurité sont très limitées et s'expriment seulement par la manière dont

1975, 5.30 min

Semiotics of the Kitchen neemt de vorm aan van een parodiërende kookdemonstratie die "de huiselijke betekenis van gereedschap vervangt door een lexicon van woede en frustratie" (Rossler). In dit performatieve werk focust een statische camera op een vrouw in een keuken. Op het werkblad voor haar ligt een verscheidenheid aan keukengereedschappen die ze één voor één oppakt, benoemt en demonstreert op een wijze die zich verwijdt van het normale gebruik tijdens het koken. In een ironische 'grammaturgie' van geluid en beweging omarmt en verandert de vrouw de veilige dagelijkse semiotiek van de keuken. De overbekende uiting van een industrie van huiselijkheid en voedselproductie onttaart nu in agressie en geweld. In relatie tot dit semiotische keukenalfabet zegt Rossler: "Als de vrouw spreekt benoemt ze haar eigen onderdrukking"

"I was concerned with something like the notion of 'language speaking the subject,' and with the transformation of the woman herself into a sign in a system of signs that represent a system of food production, a system of harnessed subjectivity." (Martha Rosler) http://en.wikipedia.org/wiki/Semiotics_of_the_Kitchen

Television

Ximena Cuevas, Mexico, 1999, 2 min

"The vacuum cleaner becomes the device of the feminist

Johannesburg, the search for a safe journey is expressed by the electronic security system, the remote controls, the panic button, her unremitting awareness, her controlling gaze in the car mirrors. On the other side you see Gloria, living in Soweto, whose techniques of security are very limited and only expressed in the way how she carries her handbag close to her body, how she cues between other people for the minibuses, how she tries to stay never alone and avoids to go home when it is getting dark. Classical continuity-editing as we know it from fiction film, suggests in the first moment a potentially narrative story, but soon becomes interrupted by moments of pausing. This pausing hosts the desire of both women to break with the safety mechanism of their daily movements.

www.livemovie.org

Television

Ximena Cuevas, Mexico, 1999, 2 min.

"The vacuum cleaner becomes the device of the feminist 'liberation', or the monster that devours us." (Insite 2000 program, San Diego Museum of Art)

elle porte son sac, tout près d'elle, dont elle regarde les autres dans les mini-bus, dont elle essaie de ne jamais rester seule et évite de rentrer à la maison lorsqu'il fait noir. Un montage classique continu comme nous le connaissons des films de fictions mais qui bientôt est interrompu par des moments de pause. Ces pauses accueillent le désir des deux femmes de rompre avec les mécanismes de sécurité de leur mouvements quotidiens.

www.livemovie.org

Television

Ximena Cuevas, Mexico, 1999, 2 min

L'aspirateur, symbole de la libération de la femme ou monstre prêt à nous dévorer.

'liberation', or the monster that devours us." (Insite 2000 program, San Diego Museum of Art)

Choreography

Preview van een video installatie door Anke Schäfer, NL/Zuid Afrika, 13:07 min/loop, 2007

Choreography reflecteert op het begrip 'Armed Response' als een innerlijke staat van zijn. In de spitscreen projectie kunnen de bewegingen van twee vrouwen die naar hun werk gaan gevolgd worden; aan de ene kant de Duits-Zuidafrikaanse Edda Holl, aan de andere kant de Afrikaans-Zuidafrikaanse Gloria Fumba.

Edda woont in de rijke Noordelijke buitenwijken van Johannesburg. Haar zoektocht naar een veilige route wordt gekenmerkt door elektronische veiligheidssystemen, afstandbedieningen, 'panic buttons', haar voortdurende waakzaamheid, de verzekerende blikken in spiegelende autoramen. Aan de andere kant zien we Gloria die in Soweto woont wiens veiligheidstechnieken basaal zijn en voornamelijk bestaan uit: het dicht tegen haar lichaam drukken van haar handtas, de manier waarop ze zich in de rij voor de bus positioneert, dat ze vermijdt alleen naar huis te gaan wanneer het donker is. Een klassieke, op continuïteit gebaseerde, montage zoals we die kennen van de fictie-film, suggereert in eerste instantie een narratieve verhaallijn, maar

wordt al snel onderbroken door
pauzemomenten. Deze pauzes
herbergen de verlangens van
beide vrouwen om te breken
met het veiligheidsmechanisme
dat hun dagelijkse bewegingen
motiveert.

www.livemovie.org

Perform the script, write the score

Considers dance and performance as knowledgesystems where movement and data interact. With excerpts of performance documents, interviews and (dance)films. But also the script, the code, as system of perversion, as space of exploration of the circulation of the bodies

William Forsythe's works

Choreography can be understood as writing moving bodies into space, a complex act of inscription which is situated at the borderline between creating and remembering, future and past. Movement is prescribed and is passing at the same time. It can be inscribed into the visceral body memory through constant repetition, but it is also always undone:

As Laurie Anderson says:
“You're walking. And you don't always realize it, but you're always falling. With each step you fall forward slightly. And

Performe le script, écris la partition

Envisage la danse et la performance comme des systèmes de connaissance dans lesquels le mouvement et les données interagissent. Avec des extraits de performance, des interviews et des films (de danse). Mais aussi du script, du code comme perversion ou comme espace exploration du quotidien.

Du travail de William Forsythe

La chorégraphie peut être comprise comme l'écriture de corps en mouvement dans l'espace, un acte complexe d'inscription qui est situé à la frontière entre créer et se rappeler le futur et le passé. Le mouvement est prescrit et passe en même temps. Il peut être inscrit dans la mémoire viscérale du corps par la répétition constante, mais il est aussi toujours défait.

Comme le dit Laurie Anderson:
“Vous marchez. Et vous ne le

Voer het script uit, schrijf het programma

Benadert dans en performance als kennissystemen waarin beweging en data op elkaar reageren. Met registraties van performances, interviews en dansfilms.

Werken van William Forsythe

Choreografie kan worden begrepen als het ruimtelijk schrijven van / met bewegende lichamen, een complexe daad van inscriptie die zich situeert op de grens tussen creatie en herinnering, toekomst en verleden. Beweging wordt voorgeschreven en speelt zich tegelijkertijd ook af. Ze wordt in het lichaam gegrifd door constante repetitie en ze wordt altijd gelijktijdig opgeslagen en ongedaan gemaakt. Zoals Laurie Anderson zegt: “You're walking. And you don't always realize it, but you're always falling. With each step you fall forward slightly. And then catch yourself from falling. Over and over, you're falling. And then catching yourself from falling.” (citaat: Gabriele Brandstetter, Re-remembering the Body)

then catch yourself from falling. Over and over, you're falling. And then catching yourself from falling.” (quoted after Gabriele Brandstetter, Re-membering the Body)

William Forsythe for instant considers the classical ballet as a form of historical knowledge system loaded with ideologies about society, the self, the body, rather than a fixed set of rules which simply can be implemented. An arabesque is for him a platonish ideal, a prescription, but it can't be danced: “there is no arabesque, there is only everyone's arabesque”. His choreography is concerned with remembering and forgetting: referencing classical ballet, creating a geometrical alphabet which expands the classical form, and searching for the moment of forgetfulness, where new movement can arise. Over the years he and his company developed an understanding of dance as a complex system of processing information with some analogies to computer programming.

Chance favors the prepared mind

Educational dance film, produced by Vlaams Theaterinstituut, Ministerie van Onderwijs dienst Media and Informatie, dir. Anne Quiryne, 1990, 25 min.

‘Chance favours the prepared mind’ features discussions and demonstrations by William Forsythe and four Frankfurt

réalisez pas toujours, mais vous tombez.

A chaque pas vous tombez légèrement en avant. Et puis vous vous rattrapez et vous vous empêchez de tomber. Encore et encore vous tombez, et vous vous empêchez de tomber (d'après Gabriele Brandstetter, Re-membering the Body)

William Forsythe, par exemple, considère le ballet classique comme une forme de système de connaissance historique chargé d'idéologies sur la société, le soi, le corps, plutôt que comme un système fixe de règles qui peut être simplement implémenté. Une arabesque est pour lui un idéal platonique, une prescription, mais cela ne peut être dansé: “il n'y a pas d'arabesque, il n'y que l'arabesque de chacun”. Sa chorégraphie est concernée par le souvenir et l'oubli: se référant au ballet classique, créant un alphabet géométrique qui étire la forme classique et poursuivent le moment d'oubli, lorsque un nouveau mouvement peut surgir. Pendant des années, sa compagnie et lui ont développé une compréhension de la danse comme un système complexe de processus de l'information qui peut avoir des analogies avec la programmation informatique.

Chance favors the prepared mind

Film éducatif de danse, produit, par le Vlaams Theaterinstituut, Ministerie van Onderwijs dienst Media en Informatie, réal. Anne

William Forsythe bijvoorbeeld ziet het klassieke ballet eerder als een historische vorm van kennissysteem beladen met ideologieën over de maatschappij, het zelf en het lichaam, dan als een vaststaande set toepasbare regels. Voor hem is een arabesque een platonisch ideaal, een voorschrift dat niet gedansd kan worden: “there is no arabesque, there is only everyone's arabesque”.

Zijn choreografie houdt zich bezig met herinnering en vergeten: met referenties aan klassiek ballet, met het creëren van een geometrisch alfabet als uitbreiding op de klassieke vormen, een choreografie die zoekt naar vergeetachtige momenten waar nieuwe bewegingen kunnen ontstaan. In de loop van de jaren ontwikkelde hij met zijn gezelschap een opvatting van dans als een complex systeem van informatie verwerking met analogieën naar computer programmatie.

Chance favors the prepared mind

Een educatieve dansfilm geproduceerd door het Vlaams Theaterinstituut en het Ministerie van Ouderwijs, dienst Media and Informatie, dir. Anne Quiryne, 1990, 25 min

‘Chance favours the prepared mind’ features discussions and demonstrations by William Forsythe and four Frankfurt Ballet Dancers about their understanding of movement and

Ballet Dancers about their understanding of movement and their working methods: "Dance is like writing or drawing, some sort of inscription" (William Forsythe).

The way of the weed

Experimental dance film featuring William Forsythe, Thomas McManus and dancers of the Frankfurt Ballet, 1997, 83 min.

An-Marie Lambrechts, Peter Missotten and Anne Quirynen / soundtrack: Peter Vermeersch

In this experimental dance film the investigator Thomas is dropped into a desert in 7079, not just to investigate the growth movements of the plant life there, but also the life's work of the obscure scientist William F. (William Forsythe). He has collected a field of insight and discovery into the growth and movement of plants. That knowledge is stored in the enormous data bank of an underground laboratory. It is Thomas's task to hack into his computer and check the professor's secret discoveries. His research leads him into the catacombs of a complex building, where he finds people in a comatose state, stored in cupboards. They are loaded with professor F.'s knowledge of vegetation. He puts the people-plants into a large transparent pool of water and notices that in the water the 'samples' come to life again ... A complex reflection on (body)

Quirynen, 1990, 25 min

Conversations et démonstrations par William Forsythe et par quatre danseurs du Ballet de Francfort sur la compréhension du mouvement et sur leurs méthodes de travail "La danse est comme l'écrit ou le dessin, une sorte d'inscription" (William Forsythe).

The way of the weed

Film expérimental de danse, avec William Forsythe, Thomas McManus et les danseurs du Ballet de Francfort 1997, 83 min

Réal. An-Marie Lambrechts, Peter Missotten et Anne Quirynen / bande son Peter Vermeersch

Dans ce film de danse expérimental, le chercheur, Thomas, est lâché dans un désert en 7079, pas seulement pour y étudier les mouvements de croissance de la vie végétale, mais aussi les travaux de toute une vie de l'obscur scientifique William F. (William Forsythe). Qui a collecté un champ d'études et de découvertes de la croissance et du mouvement des plantes. Cette connaissance est stockée dans une énorme base de données d'un laboratoire souterrain. La tâche de Thomas est donc de s'introduire dans l'ordinateur et de jeter un oeil sur les découvertes secrètes du professeur. Sa recherche l'amène aux catacombes d'une construction complexe, où il trouve des personnes en coma,

their working methods: "Dance is like writing or drawing, some sort of inscription" (William Forsythe).

The way of the weed

Experimentele dansfilm met o.a. William Forsythe, Thomas McManus en de dansers van het Frankfurter Ballet, 1997, 83 min.

An-Marie Lambrechts, Peter Missotten and Anne Quirynen / soundtrack: Peter Vermeersch

In deze experimentele dansfilm wordt de onderzoeker Thomas in 7079 in een woestijn gedropt. Hij bestudeert er de groeiende bewegingen van de plaatselijke flora, en ook de obscure wetenschapper William F. (William Forsythe). Hij heeft inzichten en ontdekkingen bijeengebracht op het gebied van de groei en beweging van planten. Die kennis is opgeslagen in de enorme databank van een ondergronds laboratorium. Het is Thomas' taak om zijn computer te hacken en de geheime ontdekkingen van de wetenschapper te doorzoeken.

Zijn onderzoek leidt hem naar een catacombe van een ingewikkeld gebouw waar hij mensen vindt in een comatueuse staat die opgeborgen zijn in ladekasten. Ze zijn geladen met de kennis van vegetatie van de professor. Hij stopt deze mensenplanten in een grote transparante waterbak en ziet dat de 'samples' in het water

memory, (digital) archives and movement as repetition and interference.

Rehearsal Last Supper

Video installation preview by Anke Schäfer, NL/South Africa, 16:40 min./loop, 2007

The work "Rehearsal Last Supper" combines a kind of "Three Stooges" physical, slapstick-style comedy with far more serious subject matter like abuse, gender violence, and the general breakdown of family relationships. It's a South African and mixed couple re-enactment of a similar scene, Bruce Nauman realized in the 70ties with a white, middle-aged man and woman. - The voice and the body register in every cell the experience, the "Gestalt" of experienced violence, frustration and unwillingly or even forced internalization. The humour can help to express the suppressed and to use your pain as power.

Actors: Nat Ramabulana, Tarryn Lee, Megan Reeks, Raymond Ngomane (from Wits University Drama department), Kekeletso Matlabe, Lebogang Inno, Thabang Kwebu, Paul Noko (from Market Theatre Laboratory)

www.livemovie.org

rangées dans des armoires. Elles sont chargées des connaissances du professeur F. sur la végétation. Thomas place alors les personnes-plantes dans une piscine transparente où elles reprennent vie...

Une réflexion complexe sur la mémoire corporelle, les archives (digitales) et le mouvement comme répétition et interférence.

Rehearsal Last Supper

Anke Schäfer, NL/Afrique du Sud, 16:40 min/loop, 2007

Combine à la fois, la comédie physique du genre slapstick avec des sujets plus sérieux tel que les mauvais traitements, la violence de genre et l'échec de relations familiales. Un couple Sud-Africain mixte re-joue une scène similaire à celle mise en scène par un homme et une femme blanches d'âge moyen. La voix et le corps enregistrent dans chaque cellule l'expérience, la "Gestalt" de la violence vécue, la frustration et l'interiorisation volontaire ou non. L'humour peut aider à exprimer l'oppression et à utiliser la douleur comme pouvoir.

Acteurs-rices: Nat Ramabulana, Tarryn Lee, Megan Reeks, Raymond Ngomane (Wits University Drama department), Kekeletso Matlabe, Lebogang Inno, Thabang Kwebu, Paul Noko (Market Theatre Laboratory)

www.livemovie.org

weer tot leven komen. Een complexe reflectie op lichamelijk geheugen, digitale archieven en beweging als repetitie en interferentie.

Rehearsal Last Supper

Preview van een video installatie door Anke Schäfer, NL/Zuid Afrika, , 16:40 min/loop

Het werk "Rehearsal Last Supper" combineert een fysieke komedie in de stijl van een slapstick, met serieuze onderwerpen als misbruik, gender geweld en een algehele ondermijning van familie relaties. Het stelt een re-enactment voor door Zuid-Afrikaanse gemengde koppels van eenzelfde scene als die Bruce Nauman in de jaren 70 uitvoerde met een blanke man en vrouw van middelbare leeftijd.

De stem en het lichaam schrijven de ervaring, de "Gestalt" van het ondergane geweld, de frustratie en ongewilde of zelfs opgedwongen internalisatie in elke cel van het lichaam. Humor kan helpen om het onderdrukte te uiten en om je pijn in je voordeel te gebruiken.

Acteurs: Nat Ramabulana, Tarryn Lee, Megan Reeks, Raymond Ngomane (Wits University Drama department), Kekeletso Matlabe, Lebogang Inno, Thabang Kwebu, Paul Noko (Market Theatre Laboratory)

www.livemovie.org

Nest Of Tens

Miranda July, USA, 1999, 27 min.

Nest Of Tens is comprised of four alternating stories which reveal mundane yet personal methods of control. These systems are derived from intuitive sources. Children and a retarded adult operate control panels made out of paper, lists, monsters, and their own bodies."A young boy, home alone, performing a bizarre ritual with a baby; an uneasy, aborted sexual flirtation between a teenage babysitter and an older man; an airport lounge encounter between a businesswoman (played by July) and a young girl. Linked by a lecturer enumerating phobias in a quasi-academic seminar, these three perverse, unnerving scenarios involving children and adults provide authentic glimpses into the queasy strangeness that lies behind the everyday." *New York Video Festival (2000)*

In the field of players

Jeanne Van Heeswijk & Martin Winters, 2004, NL

Duration: 25.01.2004 – 31.01.2004 / Location: TENT.Rotterdam / Participants: 106 through casting, 260 visitors of TENT. / Number of Events: 9 (6 castings and 3 game:sets)

The exhibition 'Friendly Fire' in the Rotterdam exhibition space TENT. was curated by Edwin

Nest Of Tens

Miranda July, USA, 27 min , 1999

Quatre histoires alternées qui révèlent des modèles ordinaires et personnels de contrôle. Ces systèmes sont dérivés de sources intuitives. Des enfants et un adulte attardé produisent des tableaux de commandes faits de papier, de liste, d'échantillons et de leur propre corps.

"Un jeune garçon seul à la maison pratique un rituel étrange avec un bébé; une relation sexuelle dérangeante avortée entre une babysitter et un homme plus âgé; une rencontre dans une salle d'attente d'aéroport en une femme d'affaire (jouée par l'auteure) et une jeune fille. Reliés entre eux par un conférencier énumérant des phobias dans un séminaire quasi académique, ces trois scénarios pervers et déconcertants impliquant des enfants et des adultes fournissent des aperçus authentiques sur l'étrangeté dérangeante gissant derrière le quotidien." - *New York vidéo Festival (2000)*

In the field of players

Jeanne Van Heeswijk & Martin Winters, 2004, NL
Durée: 25.01.2004 - 31.01.2004 / Lieu: TENT. Rotterdam / Participant-e-s: 106 sur casting, 260 visiteurs de TENT. / Nombre d'événements: 9 (6 sur castings et 3 game:sets)

Nest Of Tens

Miranda July, VS, 1999, 27 min

Nest of Tens is samengesteld uit vier afwisselende verhalen die alledaagse, maar persoonlijke controlemethodes tonen. Deze systemen hebben een intuïtieve oorsprong. Kinderen en een geestelijk gehandicapte volwassene bedienen papieren controle panelen, lijsten, monsters en hun eigen lichamen.

"A young boy, home alone, performing a bizarre ritual with a baby; an uneasy, aborted sexual flirtation between a teenage babysitter and an older man; an airport lounge encounter between a businesswoman (played by July) and a young girl. Linked by a lecturer enumerating phobias in a quasi-academic seminar, these three perverse, unnerving scenarios involving children and adults provide authentic glimpses into the queasy strangeness that lies behind the everyday." - *New York Video Festival (2000)*

In the field of players

Jeanne Van Heeswijk & Martin Winters, 2004, NL

Marten Winters en Jeanne van Heeswijk ontwikkelden samen een spel dat in lijnen en velden op een speelvloer werd uitgetekend. De relaties tussen de spelers wordt onthuld door de regels van het spel. Er werden spelkaarten gemaakt die verspreid werden door de

Carels as part of the 2004 International Film Festival Rotterdam and invited the public to think about the notion of 'Power:Play'. At the time the TENT site was still in use as a school, the central area of exhibition space functioning as a playground for the children. Together with artist Marten Winters, Van Heeswijk developed a 'game:set'. In cooperation with graphic designer Roger Teeuwen they marked out a set of lines and fields on the floor. Just like in a sporting venue, these lines had no meaning until they were used by the players. The relationship between the players is revealed by the rules of the game.

Designer Arienne Boelens created special game cards that were handed out during the festival by the performance artists Bliss. Both Bliss and the cards turned up all over the festival and could be found at every hot spot or special event. Through these game cards people were invited to fulfil the various roles in the game – like 'Round Miss' (the girl who walks around the ring holding up a numbered card at the start of each round at boxing matches), 'Man (40+) in (high) cultural position', 'Teen girl with star ambitions', 'Vital 65+'. But there was also 'Whisperer', and even 'Audience' was a specific role. During the film festival players were selected through a daily casting process at the Doelen venue. The crisis centre, where only professionals normally hang out, was also open to the general public. After the selection there were three game:sets on 25, 28 and 31

L'exposition 'Friendly Fire', conçue par Edwin Carels pour TENT à l'occasion du Festival International du Film de Rotterdam de 2004, invitait le public à penser à la notion de "Power:Play" (pouvoir: jouer).

A cette époque TENT était encore utilisé comme une école, l'espace central de l'espace d'exposition fonctionnait comme cour de récréation pour les enfants. Jeanne Van Heeswijk en collaboration avec l'artiste Martin Winters, développèrent un "game:set" (scène de jeu). En coopération avec le graphiste Roger Teeuwen, ils marquèrent une série de lignes et de champs sur le sol. Tout comme sur un terrain de sport, ces lignes n'ont aucune signification jusqu'à ce qu'elles soient utilisées par les joueurs-euses. La relation entre les joueurs-euses est révélée par les règles du jeu.

La graphiste Arienne Boelens a créé un jeu de cartes spécial qui a été distribué pendant le festival par les artistes de performance Bliss. Et les cartes et les artistes tournaient dans tout le festival et pouvaient être trouvés dans tous les lieux essentiels. Par ce jeu de cartes les gens étaient invités à remplir les différents rôles dans le jeu-tels que 'Round Miss' (la fille qui marche autour du ring montrant une carte numérotée au début de chaque round d'un match de boxe), 'L'homme (40+) dans une position culturelle importante', 'L'adolescente avec de l'ambition', 'Vital (+65)'. Mais il y avait aussi le 'Souffleur' et même le 'Public' avait un rôle spécifique. Le centre de crise où

performance kunstenaarsgroep Bliss. Middels de kaarten werden mensen uitgenodigd om de verschillende rollen in het spel te komen helpen invullen. Voorbeelden van rollen: 'Ronde Miss' (het meisje dat rond de ring loopt en dat een genummerde kaart ophoudt bij de start van de rondes van een boxwedstrijd), Man, (40+) in (hoge) culturele positie', 'Tienermeisje met sterallures', 'Vital 65+'. Deelnemers werden gecast voor drie 'Game:sets' op 25, 28 and 31 Januari 2006 in de centrale hal van de tentoonstellingsruimte TENT. Ook het aanwezige publiek werd door de Bliss kunstenaressen in een rol ondergebracht en geïnstrueerd. De cameraman werd opgedragen zich enkel langs de voor hem uitgezette lijnen te bewegen. De spanning van de performance als metafoor voor het complexe proces van sociale relaties wordt daardoor opgevoerd en uitgebreid naar gebieden die zich buiten het 'veld van de spelers' bevinden. Het is de toeschouwer die uiteindelijk de onderliggende realiteit van de spelers en hun onuitgesproken regels definiëert.

I.o.v. Internationaal FilmFestival Rotterdam, I.s.m.: Arienne Boelens, Roger Teeuwen, Bliss

Writing Desire

Video essay door Ursula Biemann, CH, 2000, 25 min

Writing Desire is een video essay over hoe het internet de globale circulatie van

January in TENT.'s central area. The audience members who had not been cast also become participants: eventually they were the ones who defined the underlying relationships of the players, their positions and the unspoken rules of the game.

This fostered a tension that said something about the complex processes of social relations. Even the cameraman filming all three events had a specific role and was only allowed to move along the line set out for him. The specific character of each of the three game:sets was captured in a video installation, displaying how the audience sets the mood of the game and gives it a meaning. The video work was shown in exhibition in Museum Boijmans Van Beuningen, the Ludwig Museum and Witte de With, among others.

Writing Desire

Video Essay by Ursula Biemann, CH, 2000, 25 min.

Writing Desire is a video essay on the new dream screen of the Internet and how it impacts on the global circulation of women's bodies from the third world to the first world. Although under-age Philippine 'pen pals' and post-Soviet mail-order brides have been part of the transnational exchange of sex in the post-colonial and post-Cold War marketplace of desire before the digital age, the Internet has accelerated these transactions. The video provides the viewers with a thoughtful meditation on the obvious political, economic and gender

seuls des professeurs pouvaient se tenir, était aussi ouvert au public en général. Après la sélection, il y avait 3 parties (game: sets), les 25, 28, et 31 janvier dans l'espace central de TENT.

Les membres du public qui n'avait pas été 'castés' pouvaient devenir aussi des participants et éventuellement ils étaient ceux qui définissaient les relations sous-jacentes entre les joueurs, leurs positions et les règles non-dites du jeu. Cela créait une tension qui disait quelque chose sur le processus complexe des relations sociales. Même le caméraman filmant les trois événements avait un rôle spécifique et était seulement autorisé à se déplacer sur une ligne tracée pour lui. Le caractère spécifique de chacun des trois parties (game: sets) fut enregistrée dans une installation vidéo, montrant comment le public installe l'esprit du jeu et lui donne un sens. Ce travail vidéo a été montré entre autres au Musée Boijmans Van Beuningen, Musée Ludwig et à Witte de With.

Writing Desire

Essai vidéo par Ursula Biemann, 2000, 25 min

Sur le nouvel écran du rêve que représente Internet et comment il influence la circulation globale du corps des femmes du 'tiers monde' au 'premier monde'. Bien avant l'ère digitale, les trop jeunes correspondantes Philippines et les épouses par la poste post-Soviétique ont fait partie de

vrouwenlichamen van de derde naar de eerste wereld beïnvloedt. Hoewel minderjarige Fillipijnse 'schrijf-vriendinnen' en post-Soviet 'mail-order' bruiden ook voor aanvang van het digitale tijdperk al deel waren van de transnationale uitwisseling van sex op de post-koloniale en post-koude oorlog marktplaats voor verlangen, heeft het internet deze transacties versneld. Deze video stelt de kijker een overdachte meditatie voor over de evidente politieke-, economische- en gender ongelijkheden van deze uitwisselingen, door de blik van de internet shopper te simuleren en te kijken naar de voorstelling van gedwee traditionele pre-feministische maar Web-bewuste partners.

www.geobodies.org

inequalities of these exchanges
by simulating the gaze of the
Internet shopper looking for the
imagined docile, traditional, pre-
feminist, but Web-savvy mate.

www.geobodies.org

l'échange transnational de sexe
sur le marché du désir post-
colonial et post- Guerre Froide.
A présent, Internet a accéléré
ces transactions. Cette vidéo
fournit aux spectateurs-trices
une méditation sur les évidentes
inégalités politiques,
économiques, de genre de ces
échanges, en simulant le regard
du consommateur sur Internet
cherchant la compagne
fantasmée, docile,
traditionnelle, pré-féministe,
mais connaisseuse du Web.
(Ursula Biemann)

www.geobodies.org

Constant + Bettina Knaup
www.constantvzw.com/vj10

Merci / Thanks / Dank:
authors & Video Databank

